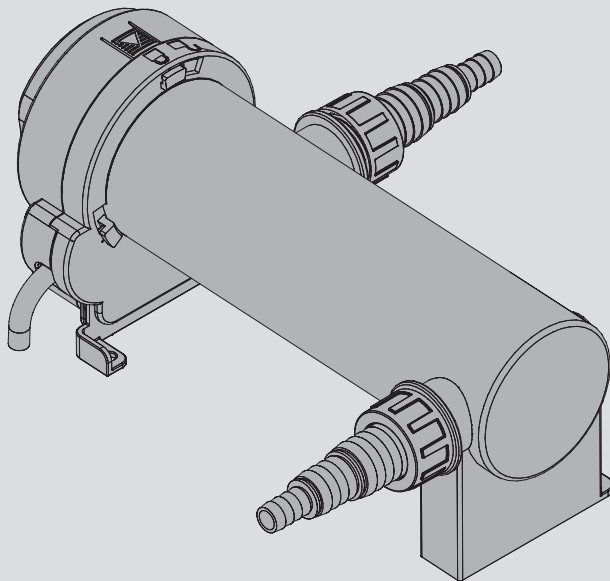


EHEIM

CLEARUVC



UVC-7
UVC-9
UVC-11
UVC-18



(de) Bedienungsanleitung

(en) Operating manual

(fr) Mode d'emploi

(it) Istruzioni per l'uso

(es) Manual de instrucciones

(pt) Manual de instruções

(nl) Bedieningshandleiding

(da) Betjeningsvejledning

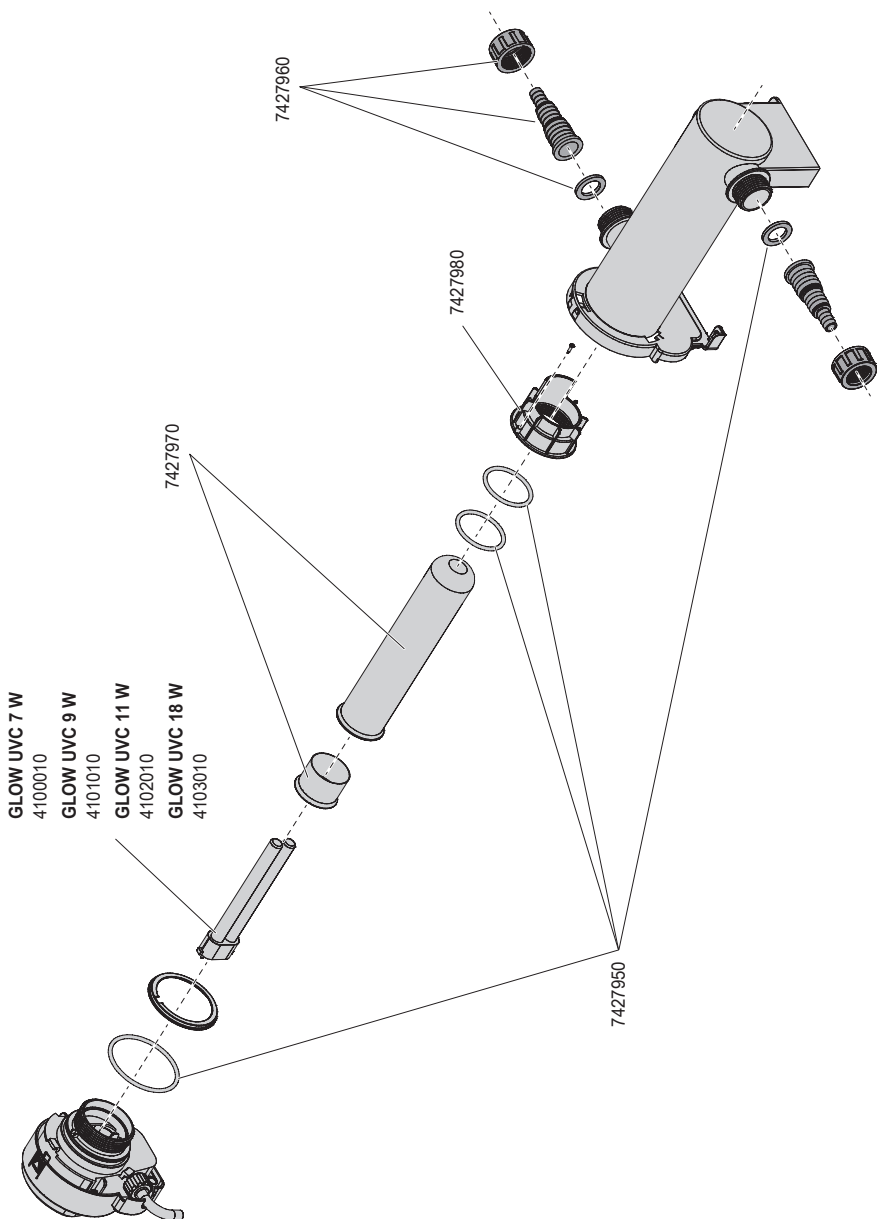
(sv) Bruksanvisning

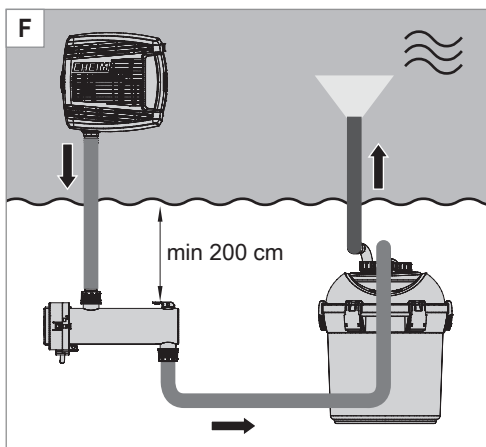
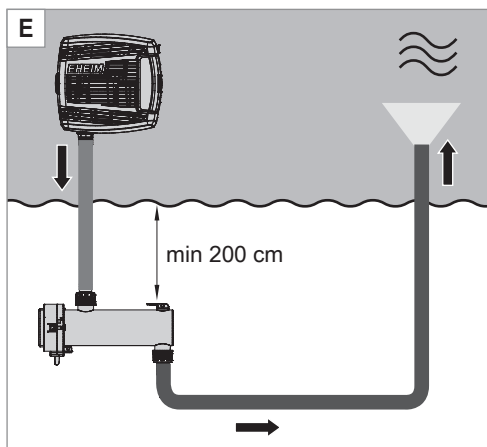
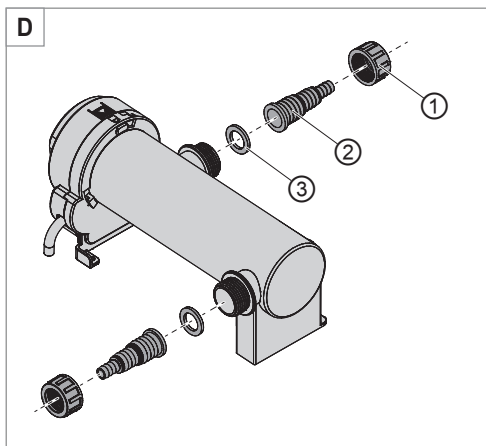
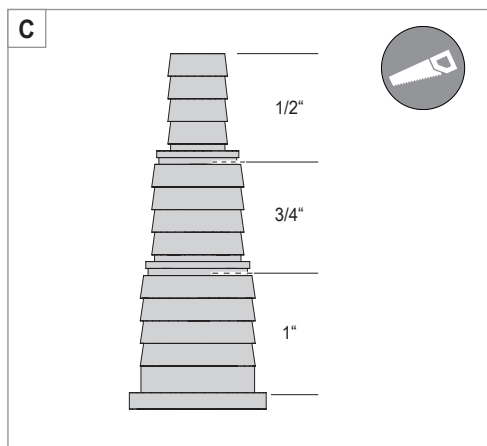
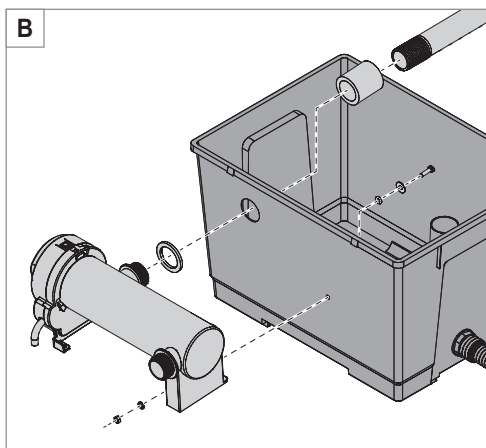
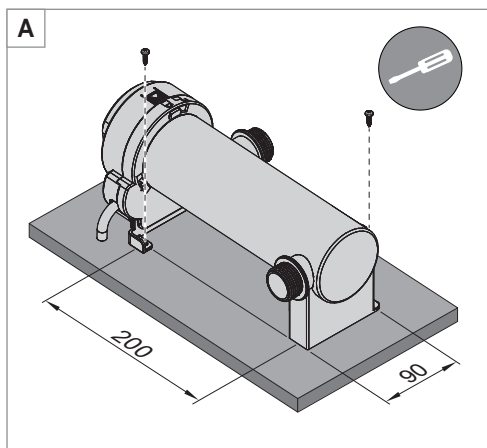
(tr) Kullanma kılavuzu

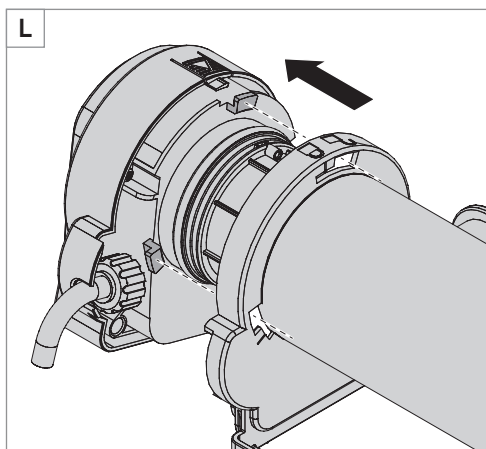
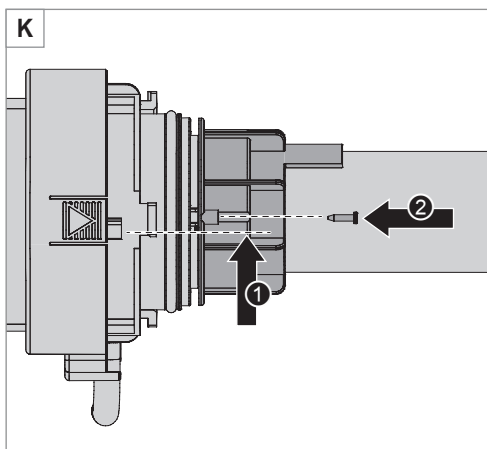
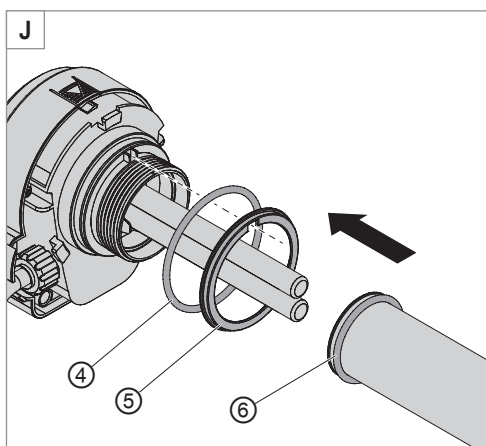
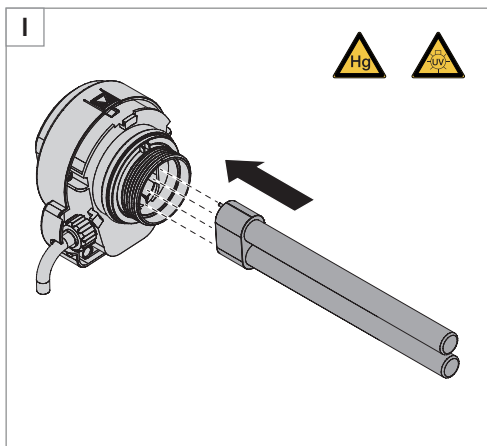
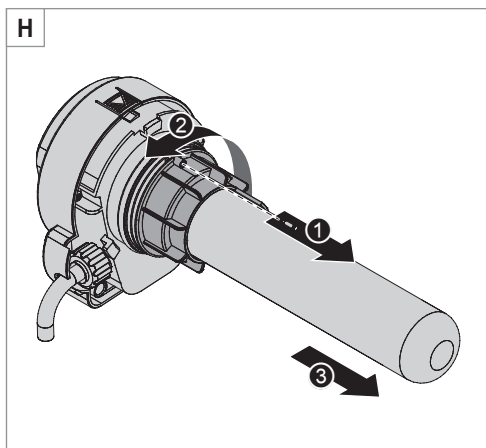
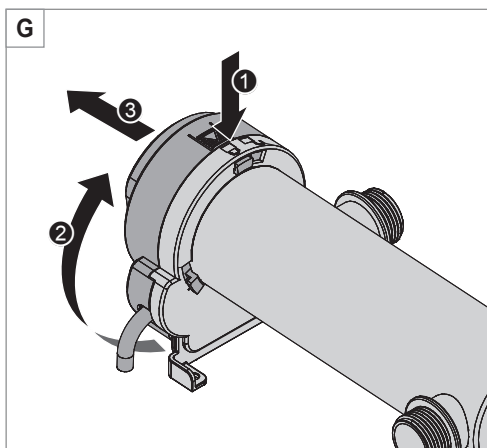
(pl) Instrukcja obsługi

(ru) Руководство по обслуживанию

(de)	Bedienungsanleitung (Original) UVC-Klärer CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	6
(en)	Operating manual (translation) UVC clarifier CLEAR UVC-7/UVC-9/UVC-11/UVC-18	14
(fr)	Mode d'emploi (traduction) Clarificateurs UVC CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	21
(it)	Istruzioni per l'uso (traduzione) Depuratore UVC CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	28
(es)	Manual de instrucciones (traducción) Esterilizador UV-C CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	35
(pt)	Manual de instruções (Tradução) Clarificador UVC CLEAR UVC-7/UVC-9/UVC-11/UVC-18	42
(nl)	Bedieningshandleiding (vertaling) UVC-zuiveraar CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	49
(da)	Betjeningsvejledning (oversættelse) UVC-renser CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	56
(sv)	Bruksanvisning (översättning) UVC-renare CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	63
(tr)	Kullanım kılavuzu (çeviri) UVC arıtıcı CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	70
(pl)	Instrukcja obsługi (tłumaczenie) Oczyszczacz UVC CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	77
(ru)	Руководство по эксплуатации (оригинал) Ультрафиолетовый стерилизатор CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18	84







Operating manual (translation) UVC clarifier CLEAR UVC-7/UVC-9/UVC-11/UVC-18

General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The symbol indicates imminent danger from UVC radiation that can result in injury to skin and eyes.

IPX4

The symbol indicates that the appliance is protected against splashing water from all directions.



Avoid placing in direct sunlight.



Store the appliance in a frost-proof place.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards

The following symbols and signal words are used in this operating manual.



DANGER!

Risk of serious personal injury or death from a general source of danger.



DANGER! Electric shock!

Danger of electric shock with the risk of serious personal injury or death.



DANGER! Mercury poisoning!

The symbol indicates imminent danger that can result in a health hazard.



WARNING!

Danger of serious personal injury or health hazard.



WARNING! UV radiation!

The symbol indicates imminent danger from UV radiation that can result in injury to skin and eyes.



CAUTION!

Note on the risk of material damage.



Note with useful information and tips.

Typographical conventions:

- ☒ **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A.
- You are prompted for an action.

Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- to disinfect pond water
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:



- never operate the UVC lamp outside of the housing and never use it for other purposes.
- do not use for commercial or industrial purposes
- do not pump caustic, inflammable, aggressive or explosive substances, salt water or drinking water
- do not use in swimming ponds
- the water temperature may not exceed +35°C
- never operate without a water flow
- avoid placing in direct sunlight

Safety

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety

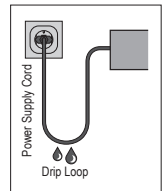


- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under the supervision of someone responsible for their safety or have received instruction on usage of the appliance from said person. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Only for European markets:
This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the appliance if it is not working properly or is damaged.
- Do not pull or carry the appliance at the mains cable. Pull on the plug and not on the cable or appliance in order to disconnect from the power supply.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges. If the connection cable has been laid in the ground or in gravel without an empty conduit, it must not be possible to step on it.

- The mains cable of the appliance cannot be replaced. If the mains cable is damaged, the appliance must be scrapped.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not expose the appliance to temperatures below +4°C or over +35°C
- Avoid placing in direct sunlight.



- The electrical installations must comply with the international and national erection specifications.
- The appliance must be protected by a residual current protection appliance with a maximum rated residual current of 30 mA.
- Immediately disconnect the appliance from the power supply if the residual current protection device trips.
- Unless it is being used, disconnect the appliance before you install or remove any parts and before all cleaning and maintenance work on the power supply.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture and wetness. A drip loop must be formed with the mains cable. This prevents any water running along the cable to the mains socket, which would result in a short-circuit.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.
- According to VDE, the appliance's safety distance from the water must be **at least 2 m**.
- Only connect the appliance to a correctly installed protective contact mains socket.
- Mains connection cables must not have a smaller cross-section than rubber hose lines with the abbreviation H05RN-F3G0,75. Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620. Extension cables and power distributors must be suitable for outdoor use (protected against splash-ing water).



- Never operate the UVC lamp outside the appliance. Unintended use of the appliance or damage to the housing may result in the emission of dangerous UVC radiation. UVC radiation can cause injury to eyes and skin, even at low dosage levels.
- Never look into the UVC lamp's light.



- The tubes in the UVC lamp contain toxic mercury. If mercury vapours are inhaled, there is a risk of poisoning. Therefore exercise caution when using the UVC lamp and do not damage it.

Commissioning

Use

The UVC clarifier can be operated with a filter (☒F) or without (☒E).

Setting up the UVC lamp



DANGER! UVC lamp contains mercury!

- ▶ Handle the UVC lamp with care.
- ▶ **DANGER OF BREAKAGE!** Do not touch the glass element directly with your fingers. Instead, always use a soft cloth or similar item.



WARNING! UV radiation!

- ▶ Never operate the UVC lamp outside the appliance. Unintended use of the appliance or damage to the housing may result in the emission of dangerous UVC radiation. UVC radiation can cause injury to eyes and skin, even at low dosage levels.

1. Insert the provided UVC lamp into the pond clarifier.
(see **chapter Maintenance - replacing the lamp**).

Attaching the UVC clarifier to a solid base (☒A)

For a secure fitting, you can attach the UVC clarifier to a solid base (e.g. a wooden or metal plate). To do so, proceed as follows:

1. Drill the corresponding fixing holes.
2. Screw the UVC clarifier onto the wooden or metal plate.

i If you want to operate the UVC clarifier without a solid base, you must ensure that the UVC clarifier is stable on its supports.

Attaching the UVC clarifier to an EHEIM LOOP flow-through filter (☒B)

Attach the UVC clarifier as described in the **LOOP** flow-through filter operating manual.

Fitting the hoses (☒E/F)

1. Use a saw to shorten the connecting piece to the diameter of your hose (☒C).
2. Place the sealing washer ③ between the screw connection on the housing and connecting piece ② (☒D).
3. Screw the connecting piece onto the screw connection with the union nut ①.
4. Connect the hose to the corresponding connecting piece.

i We recommend fastening the hoses onto the connecting piece with hose clamps.

Operation

Switching on the UVC clarifier/pump



DANGER! Electric shock!

- ▶ Place the UVC clarifier at a **minimum of 2 m** from the pond bank.



CAUTION! Material damage.

- ▶ ▶ Never operate the UVC clarifier without a water flow. The water serves to cool the UVC lamp.
1. Place the UVC clarifier on a stable surface, attach the UVC clarifier to a solid base or to the **LOOP** flow-through filter.
 2. Install the corresponding hose connections.
 3. Insert the mains plug of the pump in the mains socket. **Attention: The pump starts immediately!**
 4. Insert the mains plug in the mains socket. **Attention: The UVC clarifier is immediately ready for operation!**



The transparent screw connections illuminate when the UVC lamp is working properly.

Switching off the UVC clarifier/pump

1. Remove the respective mains plug from the mains socket.

Maintenance



DANGER! Electric shock!

- ▶ All appliances must be disconnected from the power supply before any maintenance work is carried out.



DANGER! UVC lamp contains mercury!

- ▶ Handle the UVC lamp with care.
- ▶ **DANGER OF BREAKAGE!** Do not touch the glass element directly with your fingers. Instead, always use a soft cloth or similar item.



WARNING! UV radiation!

- ▶ Never operate the UVC lamp outside the appliance. Unintended use of the appliance or damage to the housing may result in the emission of dangerous UVC radiation. UVC radiation can cause injury to eyes and skin, even at low dosage levels.



CAUTION! Material damage.

- ▶ Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.



The following sections describe maintenance work necessary for optimum and fault-free operation. Regular maintenance prolongs the service life and assures functionality of the appliance over a long period.

Cleaning the glass bulb

1. Remove the mains plug.
2. Unscrew the lamp holder. Press the unlocking button, rotate the lamp holder in an anti-clockwise direction and remove the lamp holder from the housing (⊗G).
3. Clean the glass bulb with a standard glass cleaner.
4. Install the lamp holder again in reverse order. Also push the lamp holder's locking lugs through the corresponding openings in the housing (⊗L).
5. Rotate the lamp holder in a clockwise direction until it locks into place.

Replacing the lamp

Replace the UVC lamp after a maximum of **approximately 8,000 operating hours**, otherwise the UVC performance will dramatically decrease. To do so, proceed as follows:

1. Remove the mains plug.
2. Unscrew the lamp holder. Press the unlocking button, rotate the lamp holder in an anti-clockwise direction and remove the lamp holder from the housing (⊗G).
3. Remove the locking screw (⊗H).
4. Remove the clamping screw and carefully pull the glass bulb out of the lamp holder.
5. Remove the UVC lamp from its packaging. Insert the UVC lamp into the lamp socket (⊗I).
6. Install the UVC clarifier again in reverse order. Then insert the glass bulb carefully into the lamp holder. With the fingertips, push the sealing ring ⑥ of the glass bulb downwards into the gap between the glass bulb and lamp holder (⊗J).

- ▶ When assembling, make sure that the sealing ring ④ is installed and the blocker ring ⑤ engages with the lamp holder's lug (⊗J).
7. Rotate the clamping screw until it stops at the lamp holder's lug (⊗K).
8. Secure the clamping screw with the locking screw.
9. Install the lamp holder again in reverse order. Also push the lamp holder's locking lugs through the corresponding openings in the housing (⊗L).
10. Rotate the lamp holder in a clockwise direction until it locks into place.

Clearing faults

-  **DANGER! Electric shock!**
- ▶ Before clearing faults, remove the mains plug.

Fault	Possible cause	Remedy
UVC lamp does not illuminate	No mains voltage	▶ Check the mains voltage ▶ Check the supply line
	Mains plug is not inserted	▶ Insert the mains plug in the mains socket
	UVC lamp is defective	▶ Replace the UVC lamp
Water is not clear	Glass bulb is dirty	▶ Clean the glass bulb
	UVC lamp no longer works	▶ Replace the UVC lamp

For other faults, please contact EHEIM Service.

Decommissioning

Storing and overwintering

- 1. Clean the appliance
2. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal

- 
- When disposing of the appliance, pay attention to the relevant statutory regulations.
- Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union: Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

Technical data

Type	UVC-7	UVC-9	UVC-11	UVC-18
Rated power	9 W	11 W	14 W	18 W
Pond without fish	7000 l	10000 l	15000 l	20000 l
Pond with fish	3500 l	5000 l	7500 l	10000 l
Pond with koi	1800 l	2500 l	3800 l	5000 l
Dimensions (L × W × H)	132 × 263 × 129 mm			
Cable length	5 m			
Water connections	1/2" – 3/4" – 1"			
Media temperature	+4°C – +35°C			
Water pressure	max. 0.4 bar			
Mains voltage/frequency	220 – 240 V / 50 Hz			

Spare parts

See page 3.

Mode d'emploi (traduction)

Clarificateurs UVC CLEAR UVC-7 / UVC-9 / UVC-11 / UVC-18

Consignes générales à destination de l'utilisateur

Informations sur l'utilisation du mode d'emploi



- ▶ Le mode d'emploi doit être intégralement lu et compris par l'utilisateur, avant que ce dernier n'utilise l'appareil pour la première fois.
- ▶ Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont apposés sur cet appareil.



Le symbole indique un danger potentiel direct par les rayons UVC pouvant entraîner des dommages sur la peau et les yeux.

IPX4

Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre les projections d'eau provenant de toutes les directions.



Évitez le rayonnement direct du soleil.



Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes de l'UE.

Les symboles et mots-signaux suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation.



DANGER !

Risque dû à un danger de nature générale pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.



DANGER ! Électrocution !

Risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.



DANGER ! Intoxication au mercure !

Ce symbole indique qu'il existe un risque direct pouvant avoir des conséquences sur la santé.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessures éventuelles ou risque pour la santé.



AVERTISSEMENT ! Rayons UV !

Le symbole indique un danger potentiel direct par les rayons UV pouvant entraîner des dommages sur la peau et les yeux.



ATTENTION !

Risque de dommages matériels.



Conseils et informations utiles.

Convention topographique :

☒ **A** Référence à une illustration, ici référence à l'illustration A.

- ▶ Vous êtes invité à effectuer une manipulation.

Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces comprises dans le contenu de la livraison sont adaptés à une utilisation à des fins privées et doivent uniquement être utilisés :

- pour la désinfection de l'eau dans des bassins
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :



- ne jamais utiliser la lampe UVC en dehors du boîtier, ou à d'autres fins
- ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- ne convient pas pour le transport de substances abrasives, inflammables, agressives ou explosives, ni pour l'eau salée ou l'eau potable
- ne convient pas pour l'utilisation dans les piscines naturelles
- la température de l'eau ne doit pas dépasser +35°C
- ne jamais utiliser sans courant d'eau
- évitez le rayonnement direct du soleil

Sécurité

Des dangers peuvent émaner de cet appareil pour les personnes et les biens matériels si ce dernier est utilisé de manière incorrecte ou non-conforme à la destination prévue, ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité

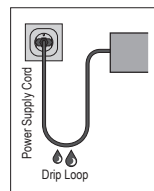


- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (y compris les enfants) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Uniquement pour le marché européen :
Cet appareil peut uniquement être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ainsi que par des personnes (y compris les enfants) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles ont compris les dangers qui en résultent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, sauf s'ils sont surveillés.

- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- Ne tirez pas ou ne portez pas directement l'appareil par le câble secteur. Tirez toujours sur la fiche et non pas sur le câble ou sur l'appareil pour le séparer du secteur.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Personne ne devra pouvoir marcher sur le câble s'il est posé sans gaine dans la terre ou dans du gravier.
- Le câble secteur de l'appareil ne peut pas être remplacé. En cas de détérioration du câble secteur, l'appareil doit être mis au rebut.
- Effectuez exclusivement des travaux qui sont décrits dans cette notice.
- Ne procédez jamais à des modifications techniques sur l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un centre de S.A.V. EHEIM.
- N'exposez pas l'appareil pendant une période prolongée à des températures inférieures à +4°C ou évitez le rayonnement direct du soleil.



- Les installations électriques doivent correspondre aux dispositions internationales et nationales relatives aux installateurs d'équipements électriques.
- L'appareil doit être sécurisé moyennant un dispositif de protection contre les courants de fuite de 30 mA maximum.
- Débranchez immédiatement du secteur l'appareil si le dispositif de protection contre les courants de fuite se déclenche.
- En règle générale, quand il n'est pas utilisé, débranchez du secteur l'appareil avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité. Formez impérativement une boucle d'égouttement avec le câble secteur. Cela empêche que l'eau s'écoulant éventuellement le long du câble atteigne la prise et occasionne ainsi un court-circuit.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.
- Conformément à la norme VDE (Association des électrotechniciens allemands), la distance de sécurité de l'appareil par rapport à l'eau doit être de **2 m au moins**.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise secteur avec un contact de protection installé de manière conforme.
- Le diamètre des lignes de raccordement au secteur doit avoir au moins les mêmes dimensions que les conduites en caoutchouc marquées H05RN-F3G0,75. Les câbles prolongateurs doivent satisfaire aux exigences de la norme DIN VDE 0620. Le câble de rallonge et le boîtier des connexions doivent être aptes au fonctionnement à l'extérieur (protection contre les projections d'eau).



- Ne jamais mettre en service la lampe UVC en dehors de l'appareil. Une utilisation involontaire de l'appareil ou l'endommagement du boîtier peuvent entraîner la sortie de rayons UVC dangereux. Les rayons UVC peuvent également endommager les yeux et la peau à faible dose.
- Ne dirigez jamais votre regard sur la lumière de la lampe UVC.



- Les tubes de la lampe UVC contiennent du mercure nocif. Si les vapeurs de mercure sont inhalées, il existe un risque d'intoxication. Par conséquent, manipulez la lampe UVC avec précaution et ne l'endommagez pas.

Mise en service

Utilisation

Le clarificateur UVC peut être utilisé avec le filtre (☒F) ou sans le filtre (☒E).

Utilisation de la lampe UVC



DANGER ! La lampe UVC contient du mercure !

- ▶ Manipuler la lampe UVC avec soin.
- ▶ **RISQUE DE BRISURE !** Ne touchez pas directement le corps en verre avec les doigts. Pour cela, utilisez obligatoirement un tissu souple ou un objet similaire.



AVERTISSEMENT ! Rayons UV !

- ▶ Ne jamais mettre en service la lampe UVC en dehors de l'appareil. Une utilisation involontaire de l'appareil ou l'endommagement du boîtier peuvent entraîner la sortie de rayons UVC dangereux. Les rayons UVC peuvent également endommager les yeux et la peau à faible dose.

1. Placez la lampe UVC fournie dans le clarificateur de bassin.
(voir **chapitre Maintenance - Remplacement de la lampe**).

Montage du clarificateur UVC sur un support résistant (☒A)

Pour une parfaite stabilité, vous pouvez fixer le clarificateur UVC sur un support résistant (p. ex. une plaque en bois ou en métal). Procédez à ces fins comme suit :

1. Percez des orifices de fixation correspondants.
2. Vissez le clarificateur UVC sur la plaque en bois ou en métal.

i Si vous souhaitez faire fonctionner le clarificateur UVC sans support résistant, vous devez veiller à ce que le clarificateur UVC repose d'une façon stable sur les pieds.

Montage du clarificateur UVC sur le filtre continu EHEIM LOOP (☒B)

Montez le clarificateur UVC de la façon expliquée dans le mode d'emploi du filtre continu **LOOP**.

Montage des tuyaux (☒E/F)

1. Raccourcissez avec une scie la tubulure de raccordement au diamètre du tuyau (☒C).
2. Placez le disque d'étanchéité ③ entre le raccordement vissé sur le boîtier et la tubulure de raccordement ② (☒D).
3. Vissez la tubulure de raccordement au moyen de l'écrou-raccord ① sur le raccordement vissé.
4. Raccordez le tuyau avec la tubulure de raccordement.

i Nous conseillons de fixer les tuyaux sur la tubulure de raccordement à l'aide de brides.

Utilisation

Mise en marche du clarificateur UVC/de la pompe



DANGER ! Électrocution !

- ▶ Installez le clarificateur UVC à une distance **d'au moins 2 m** du bord du bassin.

-  **ATTENTION ! Dommages matériels.**
- ▶ Ne faites pas fonctionner le clarificateur UVC sans écoulement d'eau. L'eau sert à refroidir la lampe UVC.
1. Placez le clarificateur UVC sur un fond stable, montez le clarificateur UVC sur un support résistant ou montez le clarificateur UVC sur le filtre continu **LOOP**.
 2. Montez les raccords de tuyaux correspondants.
 3. Insérez la fiche secteur de la pompe dans la prise secteur. **Attention : La pompe se met immédiatement en marche !**
 4. Insérez la fiche secteur dans la prise secteur. **Attention : Le clarificateur UVC se met immédiatement en fonctionnement !**

 Les tubulures de raccordement transparentes s'éclairent lorsque la lampe UVC fonctionne correctement.

Arrêt du clarificateur UVC/de la pompe

1. Retirez la fiche secteur de la prise secteur.

Maintenance

 **DANGER ! Électrocution !**

- ▶ En règle générale, avant tous travaux de maintenance, débranchez tous les appareils du secteur.

 **DANGER ! La lampe UVC contient du mercure !**

- ▶ Manipuler la lampe UVC avec soin.
- ▶ **RISQUE DE BRISURE !** Ne touchez pas directement le corps en verre avec les doigts. Pour cela, utilisez obligatoirement un tissu souple ou un objet similaire.

 **AVERTISSEMENT ! Rayons UV !**

- ▶ Ne jamais mettre en service la lampe UVC en dehors de l'appareil. Une utilisation involontaire de l'appareil ou l'endommagement du boîtier peuvent entraîner la sortie de rayons UVC dangereux. Les rayons UVC peuvent également endommager les yeux et la peau à faible dose.

 **ATTENTION ! Dommages matériels.**

- ▶ N'utilisez pas d'objets durs ou de produits agressifs pour le nettoyage.

 Les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et irréprochable sont décrits dans les sections suivantes. Une maintenance périodique prolonge le cycle de vie et assure le bon fonctionnement de l'appareil pendant une longue période.

Nettoyage du bulbe en verre

1. Retirez la prise secteur.
2. Dévissez le support de lampe. Appuyez sur la touche de déverrouillage, tournez le support de lampe dans le sens anti-horaire et retirez le support de lampe du boîtier (☒G).
3. Nettoyez le bulbe en verre à l'aide d'un produit de nettoyage pour vitres du commerce.

4. Remontez le support de lampe en procédant dans l'ordre inverse du démontage. À ces fins, faites passer les becs de verrouillage du support de lampe dans les orifices correspondants du boîtier (☒L).
5. Tournez le support de lampe dans le sens horaire, jusqu'à l'encliquetage.

Remplacement de la lampe

Au bout de **8 000 heures de service environ** au plus tard, remplacez la lampe UVC car la puissance UVC diminue fortement après ce nombre d'heures. Procédez à ces fins comme suit :

1. Retirez la prise secteur.
2. Dévissez le support de lampe. Appuyez sur la touche de déverrouillage, tournez le support de lampe dans le sens anti-horaire et retirez le support de lampe du boîtier (☒G).
3. Retirez la vis de sécurité (☒H).
4. Retirez la vis de blocage et retirez le bulbe en verre avec précautions du support de lampe.
5. Retirez la lampe UVC de l'emballage. Introduisez la lampe UVC dans la douille de lampe (☒I).
6. Remontez le clarificateur UVC en procédant dans l'ordre inverse du démontage. A ces fins, introduisez le bulbe en verre avec précautions dans le support de lampe. Du bout des doigts, abaissez la bague d'étanchéité ④ du bulbe en verre dans la fente entre bulbe en verre et support de lampe (☒J).

- i** ▶ Lors de l'assemblage, veillez à ce que la bague d'étanchéité ④ soit montée et que la bague de blocage ⑤ se mette en prise dans le bec du support de lampe (☒J).
7. Tournez la vis de blocage jusqu'en butée au niveau du bec du support de lampe (☒K).
 8. Bloquez la vis de blocage à l'aide de la vis de sécurité.
 9. Remontez le support de lampe en procédant dans l'ordre inverse du démontage. À ces fins, faites passer les becs de verrouillage du support de lampe dans les orifices correspondants du boîtier (☒L).
 10. Tournez le support de lampe dans le sens horaire, jusqu'à l'encliquetage.

Élimination des anomalies



DANGER ! Électrocution !

- ▶ Débranchez la prise secteur avant de procéder à un dépannage.

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
La lampe UVC ne s'éclaire pas	Aucune tension secteur	▶ Vérifiez la tension secteur ▶ Vérifiez le câble d'alimentation
	La fiche secteur n'est pas branchée	▶ Insérez la fiche secteur dans la prise secteur.
	La lampe UVC est défectueuse	▶ Remplacez la lampe UVC
L'eau n'est pas claire	Le bulbe en verre est encrassé	▶ Nettoyez le bulbe en verre
	La lampe UVC n'a plus de puissance	▶ Remplacez la lampe UVC

Pour tout autre dysfonctionnement, veuillez vous adresser au S.A.V. EHEIM.

Mise hors-service

Stockage et hivernage

- 
1. Nettoyez l'appareil

2. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction




Pour éliminer l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur.

Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de la Communauté Européenne : au sein de la Communauté Européenne, l'élimination d'appareils électriques est règlementée par des prescriptions nationales basées sur la directive de l'UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez-le de manière écologique et déposez-le dans un point de recyclage.

Caractéristiques techniques

Type	UVC-7	UVC-9	UVC-11	UVC-18
Puissance nominale	9 W	11 W	14 W	18 W
Bassin sans poissons	7 000 l	10000 l	15000 l	20000 l
Bassin avec poissons	3500 l	5000 l	7500 l	10000 l
Bassin avec koïs	1800 l	2500 l	3800 l	5000 l
Dimensions (L × l × H)	132 × 263 × 129 mm			
Longueur du câble	5 m			
Raccordements d'eau	1/2" – 3/4" – 1"			
Température du milieu	+4°C – +35°C			
Pression d'eau	max. 0,4 bar			
Tension secteur/fréquence	220 – 240 V / 50 Hz			

Pièces de rechange

Voir page 3.

Manual de instruções (Tradução) Clarificador UVC CLEAR UVC-7/UVC-9/UVC-11/UVC-18

Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.



O símbolo indica um perigo iminente devido a raios UV, que podem causar danos cutâneos e oculares.

IPX4

O símbolo indica que o aparelho está protegido contra salpicos de água de todas as direções.



Evite uma exposição direta ao sol.



Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.



PERIGO!

Perigo devido a uma fonte de perigo geral, que pode causar a morte ou danos físicos graves.



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo devido a um choque elétrico, que pode causar a morte ou danos físicos graves.



PERIGO! Envenenamento por mercúrio!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar a um risco para a saúde.



AVISO!

Aviso de potenciais danos físicos ou riscos para a saúde.



AVISO! Radiação UV!

O símbolo indica um perigo iminente devido a radiação UV, que pode causar danos cutâneos e oculares.



CUIDADO!

Aviso de perigo de danos materiais.

 Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação:

☒ **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.

- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- para a desinfecção da água dos lagos
- em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:



- nunca operar a lâmpada UVC fora da caixa ou utilizar para outra finalidade
- não utilizar para fins comerciais ou industriais
- não é permitido bombear substâncias cáusticas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, água salgada e água potável
- não utilizar em lagos de banho (piscinas naturais)
- a temperatura da água não pode ser superior a +35 °C
- nunca operar sem caudal de água
- evitar uma exposição direta ao sol

Segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança

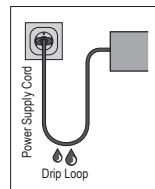


- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes, a não ser que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização do mesmo por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Apenas para mercados europeus:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresentam danos.

- Não utilize o aparelho caso não esteja a funcionar corretamente ou esteja danificado.
- Não puxe ou transporte o aparelho pelo cabo de alimentação. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas. No caso de passagem do cabo de ligação em terra ou grilha sem uma conduta de proteção, tenha cuidado para não o pisar.
- O cabo de rede do aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo de rede, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- Nunca exponha o aparelho durante um período prolongado a temperaturas inferiores a +4 °C ou superiores a +35 °C.
- Evite uma exposição direta ao sol.



- As instalações elétricas têm de estar em conformidade com as normas de instalação internacionais e nacionais.
- O aparelho tem de estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA.
- Desligue imediatamente o aparelho da rede elétrica se o dispositivo diferencial residual disparar.
- Desligue sempre o aparelho da rede elétrica quando não está a ser utilizado, antes de montar ou desmontar componentes e especialmente antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade e água. Deixar obrigatoriamente o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento. Isto evita que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, causando assim um curto-circuito.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.
- Segundo a VDE (Associação Alemã dos Engenheiros Eletrotécnicos), a distância de segurança do aparelho em relação à água **não pode ser inferior a 2 m**.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada de rede com contacto de proteção instalada de acordo com as normas.
- A secção transversal dos cabos de ligação à rede não pode ser inferior à das linhas de tubos flexíveis de borracha com a identificação H05RN-F3G0,75. Os cabos de extensão têm de satisfazer os requisitos da norma DIN VDE 0620. Cabos de extensão e distribuidores de corrente têm de ser indicados para a utilização ao ar livre (protegidos contra salpicos de água).



- Nunca utilize a lâmpada UVC fora do aparelho. A utilização não intencional do aparelho ou a danificação da caixa pode resultar na emissão de radiação UVC perigosa. A radiação UVC pode causar danos nos olhos e na pele, mesmo em pequenas doses.
- Nunca olhe diretamente para a luz da lâmpada UVC.



- O tubo da lâmpada UVC contém mercúrio tóxico. Se os vapores de mercúrio forem inalados, existe o risco de envenenamento. Por conseguinte, manusear a lâmpada UVC com cuidado e não a danificar.

Colocação em funcionamento

Aplicação

O clarificador UVC pode ser operado com filtro (☒F) ou sem filtro (☒E).

Aplicar a lâmpada UVC



PERIGO! A lâmpada UVC contém mercúrio!

- ▶ Manusear a lâmpada UVC com cuidado.
- ▶ **RISCO DE QUEBRA!** Não tocar diretamente com os dedos no corpo em vidro. Certifique-se de que utiliza um pano macio ou semelhante.



AVISO! Radiação UV!

- ▶ Nunca utilize a lâmpada UVC fora do aparelho. A utilização não intencional do aparelho ou a danificação da caixa pode resultar na emissão de radiação UVC perigosa. A radiação UVC pode causar danos nos olhos e na pele, mesmo em pequenas doses.

1. Aplique a lâmpada UVC fornecida no clarificador do lago.
(ver **capítulo Manutenção – Substituir a lâmpada**).

Montar o clarificador UVC sobre uma base firme (☒A)

Para uma posição segura, pode fixar o clarificador UVC sobre uma base firme (por exemplo, placa de madeira, metálica). Para tal, proceda da seguinte forma:

1. Faça respetivos furos de fixação.
2. Aparafuse o clarificador UVC sobre a placa de madeira ou metálica.



Caso pretenda operar o clarificador UVC sem uma base firme, certifique-se de que se encontra numa posição estável sobre os pés.

Montar o clarificador UVC no filtro de fluxo contínuo LOOP da EHEIM (☒B)

Monte o clarificador UVC tal como descrito no manual de instruções do filtro de fluxo contínuo **LOOP**.

Montar os tubos (☒E/F)

1. Com uma serra, reduza o comprimento da bocal de ligação de acordo com o diâmetro do seu tubo flexível (☒C).
2. Coloque o disco de vedação ③ entre a ligação roscada na caixa e o bocal de ligação ② (☒D).
3. Com a porca de capa ① aperte o bocal de ligação na ligação aparafusada.
4. Ligue o tubo ao respetivo bocal de ligação.



Recomendamos a fixação dos tubos flexíveis com respetivas braçadeiras no bocal de ligação.

Operação

Ligar o clarificador UVC/a bomba



PERIGO! Choque elétrico!

- ▶ O clarificador UVC deve ser instalado a uma distância **mínima de 2 m** da margem do lago.



CUIDADO! Danos materiais.

- ▶ Não opere o clarificador UVC sem caudal de água. A água destina-se à refrigeração da lâmpada UVC.
1. Coloque o clarificador UVC sobre uma superfície estável, monte o clarificador UVC sobre uma base firme ou monte o clarificador UVC no filtro de fluxo contínuo **LOOP**.
 2. Monte as respetivas ligações de tubos flexíveis.
 3. Ligue a ficha de rede da bomba à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**
 4. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: o clarificador UVC encontra-se imediatamente em funcionamento!**



Os bocais de ligação transparentes ficam iluminadas mediante um funcionamento correto da lâmpada UVC.

Desligar o clarificador UVC/a bomba

1. Desligue a respetiva ficha de rede da tomada de rede.

Manutenção



PERIGO! Choque elétrico!

- ▶ Desligue sempre todos os aparelhos da rede elétrica antes dos trabalhos de manutenção.



PERIGO! A lâmpada UVC contém mercúrio!

- ▶ Manusear a lâmpada UVC com cuidado.
- ▶ **RISCO DE QUEBRA!** Não tocar diretamente com os dedos no corpo em vidro. Certifique-se de que utiliza um pano macio ou semelhante.



AVISO! Radiação UV!

- ▶ Nunca utilize a lâmpada UVC fora do aparelho. A utilização não intencional do aparelho ou a danificação da caixa pode resultar na emissão de radiação UVC perigosa. A radiação UVC pode causar danos nos olhos e na pele, mesmo em pequenas doses.



CUIDADO! Danos materiais.

- ▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.



As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpar a ampola de vidro

1. Desligue a ficha de rede.
2. Desaperte o suporte da lâmpada. Pressione o botão de desbloqueio, gire o suporte da lâmpada no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-o da caixa (↺**G**).
3. Limpe a ampola de vidro com um limpa-vidros convencional.
4. Volte a montar o suporte da lâmpada pela ordem inversa. Para tal, encaixe as saliências de bloqueio do suporte da lâmpada nas respetivas aberturas na caixa (↻**L**).
5. Gire o suporte da lâmpada no sentido dos ponteiros do relógio até engatar.

Substituir a lâmpada

Substitua a lâmpada UVC o mais tardar após **cerca de 8000 horas de serviço**, visto que a sua potência UVC começará a diminuir fortemente. Para tal, proceda da seguinte forma:

1. Desligue a ficha de rede.
2. Desaperte o suporte da lâmpada. Pressione o botão de desbloqueio, gire o suporte da lâmpada no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-o da caixa (☒G).
3. Remova o parafuso de segurança (☒H).
4. Remova o parafuso de aperto e retire a ampola de vidro cuidadosamente do suporte da lâmpada.
5. Retire a lâmpada UVC da embalagem. Coloque a lâmpada UVC no suporte da lâmpada (☒I).
6. Volte a montar o clarificador UVC pela ordem inversa. Para tal, coloque a ampola de vidro cuidadosamente no suporte da lâmpada. Com as pontas dos dedos, empurre o anel de vedação ④ da ampola de vidro para baixo, para dentro da ranhura entre a ampola de vidro e o suporte da lâmpada (☒J).

i ▶ Aquando da montagem, certifique-se de que o anel de vedação ④ se encontra montado e o anel de bloqueio ⑤ engata na saliência do suporte da lâmpada (☒J).

7. Rode o parafuso de aperto até ao batente na saliência do suporte da lâmpada (☒K).
8. Fixe o parafuso de aperto com o parafuso de segurança.
9. Volte a montar o suporte da lâmpada pela ordem inversa. Para tal, encaixe as saliências de bloqueio do suporte da lâmpada nas respetivas aberturas na caixa (☒L).
10. Gire o suporte da lâmpada no sentido dos ponteiros do relógio até engatar.

Eliminação de avarias



PERIGO! Choque elétrico!

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A lâmpada UVC não acende	Falta de tensão de rede	▶ Verifique a tensão de rede ▶ Verifique o cabo de alimentação
	A ficha de rede não está inserida	▶ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	Lâmpada UVC com defeito	▶ Substitua a lâmpada UVC
A água não está limpa	Ampola de vidro suja	▶ Limpe a ampola de vidro
	Lâmpada UVC sem potência	▶ Substitua a lâmpada UVC

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

Colocação fora de serviço

Armazenamento e inverno



1. Limpe o aparelho
2. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação

 Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.
Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:
No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

Dados técnicos

Tipo	UVC-7	UVC-9	UVC-11	UVC-18
Potência nominal	9 W	11 W	14 W	18 W
Lago sem peixes	7000 l	10.000 l	15.000 l	20.000 l
Lago com peixes	3500 l	5000 l	7500 l	10.000 l
Lago com kois	1800 l	2500 l	3800 l	5000 l
Dimensões (C × L × A)	132 × 263 × 129 mm			
Comprimento do cabo	5 m			
Ligações de água	1/2" – 3/4" – 1"			
Temperatura do fluido	+4 °C – +35 °C			
Pressão da água	máx. 0,4 bar			
Tensão de rede/frequência	220 – 240 V/50 Hz			

Peças de substituição

Consulte a página 3.

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co.KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com